TILLÄGGSPROTOKOLL

genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Litauen till frihandelsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Republiken Litauen och Europaavtalet mellan gemenskaperna och deras medlemsstater och Republiken Litauen

A. *Skrift från Europeiska unionens råd*

1. Jag har äran att hänvisa till de samråd som den 16 november 1997 hölls mellan våra respektive delegationer för att ändra avtalet om frihandel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska atomenergigemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen och Republiken Litauen, vilket undertecknades den 18 juli 1994 och trädde i kraft den 1 januari 1995, och Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Litauen, å andra sidan, vilket undertecknades den 12 juni 1995, i syfte bland annat att förlänga giltighetstiden för protokoll 1 till de ovan nämnda avtalen rörande handel med textilprodukter till att omfatta tiden fram till och med den 31 december 2000 och att ändra den tullordning som enligt avtalen skall gälla för textilprodukter.

2. Som ett resultat av samrådet överenskoms följande ändringar i frihandelsavtalet och Europaavtalet:

2.1.1 Artikel 10.1 i frihandelsavtalet och artikel 16.1 i Europaavtalet skall ersättas med följande:

”De importtullar som inom gemenskapen är tillämpliga på textilprodukter med ursprung i Litauen och som förtecknas i kapitel 50–63 i Kombinerade nomenklaturen skall avskaffas från och med den 1 januari 1998.”

2.1.2 Bilaga VI till frihandelsavtalet och Europaavtalet skall upphävas.

2.2 Artikel 10.2 i frihandelsavtalet och artikel 16.2 i Europaavtalet skall ersättas med följande:

”De importtullar som i Litauen är tillämpliga på textilprodukter med ursprung i gemenskapen och som förtecknas i kapitel 50–63 i Kombinerade nomenklaturen skall avskaffas från och med den 1 januari 1998.”

2.3 Följande punkt skall läggas till artikel 10 i frihandelsavtalet och artikel 16 i Europaavtalet:

”3. I protokoll 1 fastställs de övriga ordningar som skall gälla för de textilprodukter som avses i det protokollet.”

2.4.1 Artikel 19.1 i protokoll 1 till frihandelsavtalet och Europaavtalet skall sista meningen ersättas med följande:

”Den skall gälla till och med den 31 december 2000.”

2.4.2 Tillämpningen av protokoll 1 till frihandelsavtalet och Europaavtalet skall ses över före Litauens anslutning till Världshandelsorganisationen (WTO).

2.4.3 Bilaga II till protokoll 1 till frihandelsavtalet och till Europaavtalet skall ersättas med följande:

”Produkter utan kvantitativa begränsningar som omfattas av det system för dubbelkontroll som avses i artikel 2.3 i avtalet

(Den fullständiga varubeskrivningen av de kategorier som förtecknas i denna bilaga återfinns i bilaga I till avtalet)

Kategorier:

2, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 13, 20, 28, 39, 117 och 118".

2.4.4 Artikel 2.4 i protokoll A till protokoll 1 skall ersättas med följande:

"Det ursprungsintyg som avses i punkt 1 skall inte krävas för import av varor som omfattas av ett varucertifikat EUR.1 utfärdat i enlighet med protokoll 3 till frihandelsavtalet, när det av dessa dokument klart framgår att Republiken Litauen, enligt gällande gemenskapsbestämmelser om ursprung som inte medför förmånsbehandling, skall anses vara ursprungsland."

2.5 Detta protokoll skall utgöra en integrerad del av frihandelsavtalet och Europaavtalet. Det skall upprättas i två exemplar på danska, engelska, nederländska, finska, franska, grekiska, italienska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och litauiska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga.

3. Jag vore tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering godkänner ovanstående. Om den ger sitt godkännande kommer detta tilläggsprotokoll genom skriftväxling till frihandelsavtalet och Europaavtalet att träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter den dag parterna till varandra har anmält att de nödvändiga rättsliga förfarandena har avslutats. Under tiden skall det tillämpas preliminärt från och med den 1 januari 1998 enligt villkor som skall anges i en notväxling (se tillägg 1).

Met utmärkt högaktning

På Europeiska unionens råds vägnar

Tillägg 1

NOTVÄXLING

Generaldirektoratet för yttre förbindelser vid Europeiska kommission får härmed hänvisa till avtalet om frihandel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska atomenergigemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen, å ena sidan, och Republiken Litauen, å andra sidan, vilket undertecknades den 18 juli 1994 och trädde i kraft den 1 januari 1995, till Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Litauen, å andra sidan, vilket undertecknades den 12 juni 1995, samt till tilläggsprotokollet genom skriftväxling till dessa avtal, vilket paraferades den 19 november 1997.

Generaldirektoratet ber att få underrätta Republiken Litauens delegation vid Europeiska unionen om att Europeiska gemenskapen, i avvaktan på att de nödvändiga förfarandena för antagande och ikraftträdande av tilläggsprotokollet slutförs, är beredd att tillåta att bestämmelserna i tilläggsprotokollet tillämpas de facto från och med den 1 januari 1998. Detta gäller under förutsättning att vardera parten när som helst kan avsluta denna de facto-tillämpning av tilläggsprotokollet förutsatt att en uppsägningstid på 120 dagar iakttas.

Generaldirektoratet för yttre förbindelser skulle vara tacksamt om Republiken Litauens delegation ville bekräfta att Republiken Litauens regering är införstådd med ovanstående.

Europeiska gemenskapernas kommissions generaldirektorat för yttre förbindelser begagnar detta tillfälle att återigen försäkra Republiken Litauens delegation vid Europeiska unionen om sin utmärkta högaktning.

Republiken Litauens delegation vid Europeiska unionen hänvisnar till noten från generaldirektoratet för yttre förbindelser vid Europeiska gemenskapernas kommission daterad den 19 december 1997 rörande avtalet om frihandel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska atomenergigemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen, å ena sidan, och Republiken Litauen, å andra sidan, vilket undertecknades den 18 juli 1994 och trädde i kraft den 1 januari 1995, till Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Litauen, å andra sidan, vilket undertecknades den 12 juni 1995, samt till tilläggsprotokollet genom skriftväxling till dessa avtal, vilket paraferades den 19 november 1997.

Republiken Litauens delegation vid Europeiska unionen ber att få bekräfta att Republiken Litauens regering, i avvaktan på att de nödvändiga förfarandena för antagandet och ikraftträdandet av tilläggsprotokollet slutförs, är beredd att tillåta att bestämmelserna i tilläggsprotokollet tillämpas de facto från och med den 1 januari 1998. Detta gäller under förutsättning att vardera parten när som helst kan avsluta denna de facto-tillämpning av tilläggsprotokollet förutsatt att en uppsägningstid på 120 dagar iakttas.

Republiken Litauens delegation vid Europeiska unionen begagnar detta tillfälle att återigen försäkra generaldirektoratet för yttre förbindelser vid Europeiska gemenskapernas kommission om sin utmärkta högaktning.

B. *Skrift från Republiken Litauens regering*

Jag har äran att bekräfta mottagandet av Ert brev av den 8 december 1998 med följande lydelse:

”1. Jag har äran att hänvsia till de samråd som den 16 november 1997 hölls mellan våra respektive delegationer för att ändra avtalet om frihandel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska atomenergigemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen och Republiken Litauen, vilket undertecknades den 18 juli 1994 och trädde i kraft den 1 januari 1995, och Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Litauen, å andra sidan, vilket undertecknades den 12 juni 1995, i syfte bland annat att förlänga giltighetstiden för protokoll 1 till de ovan nämnda avtalen rörande handel med textilprodukter till att omfatta tiden fram till och med den 31 december 2000 och att ändra den tullordning som enligt avtalen skall gälla för textilprodukter.

2. Som ett resultat av samrådet överenskoms följande ändringar i frihandelsavtalet och Europaavtalet:

2.1.1 Artikel 10.1 i frihandelsavtalet och artikel 16.1 i Europaavtalet skall ersättas med följande:

’De importtullar som inom gemenskapen är tillämpliga på textilprodukter med ursprung i Litauen och som förtecknas i kapitel 50–63 i Kombinerade nomenklaturen skall avskaffas från och med den 1 januari 1998.’

2.1.2 Bilaga VI till frihandelsavtalet och Europaavtalet skall upphävas.

2.2 Artikel 10.2 i frihandelsavtalet och artikel 16.2 i Europaavtalet skall ersättas med följande:

’De importtullar som i Litauen är tillämpliga på textilprodukter med ursprung i gemenskapen och som förtecknas i kapitel 50–63 i Kombinerade nomenklaturen skall avskaffas från och med den 1 januari 1998.’

2.3 Följande punkt skall läggas till artikel 10 i frihandelsavtalet och artikel 16 i Europaavtalet:

’3. I protokoll 1 fastställs de övriga ordningar som skall gälla för de textilprodukter som avses i det protokollet.’

2.4.1 I artikel 19.1 i protokoll 1 till frihandelsavtalet och Europaavtalet skall sista meningen ersättas med följande:

’Den skall gälla till och med den 31 december 2000.’

2.4.2 Tillämpningen av protokoll 1 till frihandelsavtalet och Europaavtalet skall ses över före Litauens anslutning till Världshandelsorganisationen (WTO).

2.4.3 Bilaga II till protokoll 1 till frihandelsavtalet och till Europaavtalet skall ersättas med följande:

’Produkter utan kvantitativa begränsningar som omfattas av det system för dubbelkontroll som avses i artikel 2.3 i avtalet

(Den fullständiga varubeskrivningen av de kategorier som förtecknas i denna bilaga återfinns i bilaga I till avtalet)

Kategorier:

2, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 13, 20, 28, 39, 117 och 118’.

2.4.4 Artikel 2.4 i protokoll A till protokoll 1 skall ersättas med följande:

'Det ursprungsintyg som avses i punkt 1 skall inte krävas för import av varor som omfattas av ett varucertifikat EUR.1 utfärdat i enlighet med protokoll 3 till frihandelsavtalet, när det av dessa dokument klart framgår att Republiken Litauen, enligt gällande gemenskapsbestämmelser om ursprung som inte medför förmånsbehandling, skall anses vara ursprungsland.'

2.5 Detta protokoll skall utgöra en integrerad del av frihandelsavtalet och Europaavtalet. Det skall upprättas i två exemplar på danska, engelska, nederländska, finska, franska, grekiska, italienska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och litauiska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga.

3. Jag vore tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering godkänner ovanstående. Om den ger sitt godkännande kommer detta tilläggsprotokoll genom skriftväxling till frihandelsavtalet och Europaavtalet att träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter den dag parterna till varandra har anmält att de nödvändiga rättsliga förfarandena har avslutats. Under tiden skall det tillämpas preliminärt från och med den 1 januari 1998 enligt villkor som skall anges i en notväxling (se tillägg 1).

Med utmärkt högaktning."

Jag har äran att bekräfta att min regering är införstådd med innehållet i Ert brev.

Med utmärkt högaktning

På Republiken Litauens regerings vägnar

Tillägg 1

NOTVÄXLING

Generaldirektoratet för yttre förbindelser vid Europeiska gemenskapernas kommission får härmed hänvisa till avtalet om frihandel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska atomenergigemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen, å ena sidan, och Republiken Litauen, å andra sidan, vilket undertecknades den 18 juli 1994 och trädde i kraft den 1 januari 1995, till Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Litauen, å andra sidan, vilket undertecknades den 12 juni 1995, samt till tilläggsprotokollet genom skriftväxling till dessa avtal, vilket paraferades den 19 november 1997.

Generaldirektoratet ber att få underrätta Republiken Litauens delegation vid Europeiska unionen om att Europeiska gemenskapen, i avvaktan på att de nödvändiga förfarandena för antagande och ikraftträdande av tilläggsprotokollet slutförs, är beredd att tillåta att bestämmelserna i tilläggsprotokollet tillämpas de facto från och med den 1 januari 1998. Detta gäller under förutsättning att vardera parten när som helst kan avsluta denna de facto-tillämpning av tilläggsprotokollet förutsatt att en uppsägningstid på 120 dagar iakttas.

Generaldirektoratet för yttre förbindelser skulle vara tacksamt om Republiken Litauens delegation ville bekräfta att Republiken Litauens regering är införstådd med ovanstående.

Europeiska gemenskapernas kommissions generaldirektorat för yttre förbindelser begagnar detta tillfälle att försäkra Republiken Litauens delegation vid Europeiska unionen om sin utmärkta högaktning.

Republiken Litauens delegation vid Europeiska unionen hänvisar till noten från generaldirektoratet för yttre förbindelser vid Europeiska gemenskapernas kommission daterad den 19 december 1997 rörande avtalet om frihandel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska atomenergigemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen, å ena sidan, och Republiken Litauen, å andra sidan, vilket undertecknades den 18 juli 1994 och trädde i kraft den 1 januari 1995, till Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Litauen, å andra sidan, vilket undertecknades den 12 juni 1995, samt till tilläggsprotokollet genom skriftväxling till dessa avtal, vilket paraferades den 19 november 1997.

Republiken Litauens delegation vid Europeiska unionen ber att få bekräfta att Republiken Litauens regering, i avvaktan på att de nödvändiga förfarandena för antagandet och ikraftträdandet av tilläggsprotokollet slutförs, är beredd att tillåta att bestämmelserna i tilläggsprotokollet tillämpas de facto från och med den 1 januari 1998. Detta gäller under förutsättning att vardera parten när som helst kan avsluta denna de facto-tillämpning av tilläggsprotokollet förutsatt att en uppsägningstid på 120 dagar iakttas.

Republiken Litauens delegation vid Europeiska unionen begagnar detta tillfälle att återigen försäkra generaldirektoratet för yttre förbindelser vid Europeiska gemenskapernas kommission om sin utmärkta högaktning.

Hecho en Bruselas, el 8 de diciembre de 1998.

Udfærdiget i Bruxelles den 8. december 1998.

Geschehen zu Brüssel am 8. Dezember 1998.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 8 Δεκεμβρίου 1998.

Done at Brussels on 8 December 1998.

Fait à Bruxelles, le 8 décembre 1998.

Fatto a Bruxelles, addì 8 dicembre 1998.

Gedaan te Brussel, op 8 december 1998.

Feito em Bruxelas, em 8 de Dezembro de 1998.

Tehty Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 1998.

Som skedde i Bryssel den 8 december 1998.

Pasirašyta Briuselyje 1998 m. gruodžio 8 d.

En nombre del Consejo de la Unión Europea

På vegne af Rådet for Den Europæiske Union

Im Namen des Rates der Europäischen Union

Εξ ονόματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

On behalf of the Council of the European Union

Au nom du Conseil de l'Union européenne

A nome del Consiglio dell'Unione europea

Namens de Raad van de Europese Unie

Em nome do Conselho da União Europeia

Euroopan unionin neuvoston puolesta

På Europeiska unionens råds vägnar



Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu

